

مرسوم اتحادي رقم (53) لسنة 2021

بالتصديق على اتفاقية بين حكومة الدولة وحكومة مملكة تايلاند بشأن الإعفاء المتبادل من تأشيرة الدخول المسبقة لحاملي جوازات السفر الدبلوماسية والرسمية/ الخاصة

رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة،

نحن خليفة بن زايد آل نهيان

— بعد الاطلاع على الدستور،

— وعلى القانون الاتحادي رقم (1) لسنة 1972 بشأن اختصاصات الوزارات وصلاحيات الوزراء، وتعديلاته،

— وعلى القانون الاتحادي رقم (11) لسنة 2018 في شأن تنظيم وزارة الخارجية والتعاون الدولي، وتعديلاته،

— وبناءً على ما عرضه وزير الخارجية والتعاون الدولي، وموافقة مجلس الوزراء، وتصديق المجلس الأعلى للاتحاد،

رسمنا بما هوأت:

المادة الأولى

صُودق على اتفاقية بين حكومة الدولة وحكومة مملكة تايلاند بشأن الإعفاء المتبادل من تأشيرة الدخول المسبقة لحاملي جوازات السفر الدبلوماسية والرسمية/ الخاصة، والتي تم التوقيع عليها في مدينة أبوظبي بتاريخ 09 ديسمبر 2020، والمرفق نصوصها.

المادة الثانية

على وزير الخارجية والتعاون الدولي تنفيذ هذا المرسوم من تاريخ صدوره، ويُنشر في الجريدة الرسمية.

خليفة بن زايد آل نهيان

رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة

صدرعنا في قصر الرئاسة في أبوظبي:

بتاريخ: 28 / شعبان / 1442هـ

الموافق: 11 / ابريل / 2021م

اتفاقية

بين حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة وحكومة مملكة تايلاند بشأن الإعفاء المتبادل من تأشيرة الدخول المسبقة لحاملي جوازات السفر الدبلوماسية والرسمية/الخاصة

إن دولة الإمارات العربية المتحدة ومملكة تايلاند، المشار إليهما فيما بعد باسم
"الطرفان/الطرفين"،

رغبةً منهما في تطوير العلاقات الثنائية وتعزيز التعاون القائم بينهما،
وتأكيداً على استعدادهما للعمل على إعفاء حاملي جوازات السفر الدبلوماسية
والرسمية/الخاصة من مواطني البلدين من تأشيرة الدخول إلى أراضي الطرف الآخر،
ومراعاة لاتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية لعام 1961م واتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية لعام
1963م.

فقد اتفقتا على ما يلي: -

المادة الأولى

تسري شروط هذه الاتفاقية على مواطني دولة الإمارات الذين يحملون جوازات دبلوماسية
وخاصة سارية لدولة الإمارات وعلى مواطني مملكة تايلاند الذين يحملون جوازات دبلوماسية
ورسمية سارية لمملكة تايلاند.

المادة الثانية

1- يسمح كلا الطرفين لرعايا الطرف الآخر حاملي جوازات السفر المشار إليها في المادة الأولى
بالدخول إلى أراضيها والخروج منها والمرور عبرها بدون تأشيرة دخول مع الإعفاء من
الرسوم.



2- تسمح دولة الإمارات العربية المتحدة لرعايا مملكة تايلاند حاملي جوازات السفر الدبلوماسية والرسمية بالإقامة في أراضيها لمدة لا تتجاوز 90 يوماً من تاريخ الدخول.

3- تسمح مملكة تايلاند لرعايا الإمارات العربية المتحدة حاملي جوازات السفر الدبلوماسية والرسمية بالبقاء في أراضيها لمدة لا تتجاوز 90 يوماً من تاريخ الدخول.

المادة الثالثة

1. في حال قيام أي من الطرفين بتعيين أحد مواطنيه في البعثات الدبلوماسية والقنصلية على أراضي الطرف الآخر، فيتوجب عليه اخطار الطرف الآخر بهذا التعيين قبل وصول المعين لأراضي الطرف الآخر.

2. يجوز لمواطني أي من الطرفين، حاملي جوازات السفر الرسمية/ الخاصة السارية المعيّنين الموفدين للعمل في البعثات الدبلوماسية أو المراكز القنصلية في أراضي الطرف الآخر أو الممثلين المعيّنين لدى المنظمات الدولية في أراضي كل منهما، وكذلك أفراد عائلاتهم الحاملين لجوازات سفر دبلوماسية رسمية/خاصة سارية، بالدخول إلى أراضي كل منهما والخروج منها والمرور عبرها لمدة ثلاثين (30) يوماً دون الحصول على تأشيرة دخول، وقبل نهاية هذه الفترة بناءً على طلب سفارة الطرف المرسل، يتعين على حاملي جوازات السفر الدبلوماسية أو الرسمية / الخاصة الصالحة للطرف الآخر، وكذلك أفراد عائلاتهم الذين يحملون جوازات سفر دبلوماسية أو رسمية / خاصة صالحة التقدم للحصول على الإقامة / تصريح الإقامة المناسب وفقاً للوائح الداخلية السارية للطرف المضيف.

المادة الرابعة

1- يقوم كلا الطرفين بتبادل نماذج جوازات السفر المشار إليها في المادة الأولى سارية المفعول وذلك عبر القنوات الدبلوماسية خلال فترة لا تتجاوز 30 يوماً بعد تاريخ توقيع هذه الاتفاقية.

2- في حال قيام أحد الطرفين بإدخال أي تغييرات على الجواز الصادر عنه، فإنه يتعين عليه موافاة الطرف الآخر بنماذج عن الجوازات الجديدة قبل موعد العمل بها.



3- إذا قام أحد الطرفين بإدخال تعديلات على التشريعات الوطنية المتعلقة بجوازات السفر الدبلوماسية أو الرسمية/ الخاصة الصادرة عنه، فإنه يتعين عليه إخطار الطرف الآخر بتلك التعديلات.

المادة الخامسة

لا تؤثر هذه الاتفاقية على التزامات مواطني أي من الطرفين الذين يحملون جوازات سفر دبلوماسية ورسمية / خاصة، والذين يتعين عليهم التقيد بالقوانين والقواعد واللوائح المعمول بها في أراضي الطرف الآخر، بما في ذلك تلك المتعلقة بتصاريح العمل وتأشيرات الطلاب.

المادة السادسة

1- لا يمكن لمواطني أي من الطرفين الدخول إلى أراضي الطرف الآخر إلا عبر المنافذ الحدودية المخصصة للمرور الدولي للمسافرين.

المادة السابعة

- 1- يحق لكلا الطرفين رفض دخول أي من حاملي جوازات السفر الدبلوماسية والرسمية/ الخاصة إلى أراضيه أو الإقامة فيها وذلك وفقاً لتشريعاتهما الداخلية.
- 2- إذا فقد أحد مواطني أي من الطرفين جواز سفره أو أصابه تلف في أراضي الطرف الآخر، يجب عليه إخطار الجهات المختصة لدى ذلك الطرف لاتخاذ الإجراءات المناسبة، وعلى البعثة الدبلوماسية أو البعثة القنصلية المعنية إصدار جواز سفر جديد أو وثيقة سفر لمواطنها، وأن تقوم بإعلام الجهات المختصة للطرف المضيف بذلك.

المادة الثامنة

ييدي الطرفان استعدادهما للعمل على ضمان أعلى مستويات الحماية لجوازات ووثائق السفر ضد التزوير، كما يجب عليهما أن يسعيا للامتثال للحد الأدنى للمعايير الأمنية في جوازات ووثائق السفر المقروءة آلياً طبقاً لما أوصت به منظمة الطيران المدني الدولية (الإيكاو).



المادة التاسعة

لا تؤثر هذه الاتفاقية على حقوق والتزامات الطرفين الناشئة عن المعاهدات والاتفاقيات الدولية التي يكون الطرفان أو أي منهما طرفاً فيها.

المادة العاشرة

تُسوى أية خلافات تنشأ بين الطرفين حول تفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية عن طريق المشاورات والمفاوضات بينهما وذلك عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة الحادية عشر

1- أي تعديل لهذه الاتفاقية يتم بالاتفاق المتبادل بين الطرفين وعن طريق تبادل المذكرات الدبلوماسية بينهما، وتصبح هذه التعديلات سارية المفعول كما هو منصوص عليه في المادة 12 من هذه الاتفاقية.

2- يمكن لأي من الطرفين تعليق العمل بتطبيق هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً بصورة مؤقتة لأسباب تتعلق بالأمن القومي أو النظام العام أو الصحة العامة ويجب إشعار الطرف الآخر فوراً بمثل هذا التعليق فضلاً عن استئناف العمل به عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة الثانية عشر

تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ بعد ثلاثين يوماً من تاريخ استلام الطرفين للإخطار الأخير عبر القنوات الدبلوماسية، والذي يفيد باستكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لدخولها



حيز النفاذ. وتظل هذه الاتفاقية سارية المفعول لأجل غير محدد، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر، كتابة، برغبته في إنهائها بواسطة إشعار خطي عبر القنوات الدبلوماسية ويصبح هذا الإشعار نافذاً بعد ثلاثين يوماً من تاريخ الإشعار الرسمي بالإلغاء.

وإشهاداً لما تقدم، قام الطرفان الموقعان أدناه، المخولان من حكومتيهما حسب الأصول، بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

خُرت في مدينة أبوظبي بتاريخ 09 ديسمبر 2020، من نسختين أصليتين باللغات العربية والإنجليزية والتايلاندية، جميع النصوص متساوية الحجية. وفي حالة الاختلاف في التفسير، يُرجح النص الانجليزي.

عن حكومة مملكة تايلاند

وارافوث بوابينيا

سفير فوق العادة ومفوض لمملكة تايلاند لدى

دولة الإمارات العربية المتحدة

عن حكومة الإمارات العربية المتحدة

خالد عبدالله حميد بالهول

وكيل وزارة الخارجية والتعاون الدولي

بدولة الإمارات العربية المتحدة



ความตกลง
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา
กับ
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูต และหนังสือเดินทางราชการ/พิเศษ

รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “คู่ภาคี”
โดยปรารถนาที่จะส่งเสริมความสัมพันธ์ทวิภาคีและความร่วมมือระหว่างประเทศทั้งสองให้
ก้าวหน้าขึ้นไปอีก
ได้แสดงความพร้อมที่จะยกเว้นการตรวจลงตราให้กับคนชาติของประเทศทั้งสองที่ถือหนังสือ
เดินทางทูต และหนังสือเดินทางราชการ/พิเศษที่จะเดินทางเข้ามาในดินแดนของแต่ละฝ่าย
โดยคำนึงถึงอนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางการทูตปี ค.ศ. ๑๙๖๑ และอนุสัญญา
กรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางกงสุลปี ค.ศ. ๑๙๖๓
ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

ให้คนชาติของสหรัฐอเมริกาที่ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางพิเศษของ
สหรัฐอเมริกาที่มีอายุใช้ได้ และคนชาติของราชอาณาจักรไทยที่ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือ
เดินทางราชการของราชอาณาจักรไทยที่มีอายุใช้ได้ อยู่ภายใต้ข้อกำหนดของความตกลงฉบับนี้

ข้อ ๒

๑. ให้คู่ภาคีทั้งสองฝ่ายอนุญาตให้ผู้ถือหนังสือเดินทางตามทีระบุในข้อ ๑ เดินทางเข้า ออก
และแวะผ่าน ดินแดนของแต่ละฝ่าย โดยไม่ต้องมีการตรวจลงตราและค่าธรรมเนียม
๒. ให้สหรัฐอเมริกาอนุญาตให้คนชาติของราชอาณาจักรไทยที่ถือหนังสือเดินทางทูตและ
หนังสือเดินทางราชการพำนักอยู่ในดินแดนของสหรัฐอเมริการะยะเวลาไม่เกินกว่าเก้าสิบ (๙๐)
วัน นับจากวันที่เดินทางเข้ามาในสหรัฐอเมริกา
๓. ให้ราชอาณาจักรไทยอนุญาตให้คนชาติของสหรัฐอเมริกาที่ถือหนังสือเดินทางทูตและ
หนังสือเดินทางพิเศษ พำนักอยู่ในดินแดนของราชอาณาจักรไทยเป็นระยะเวลาไม่เกินกว่าเก้าสิบ (๙๐) วัน
นับจากวันที่เดินทางเข้ามาในราชอาณาจักรไทย



ข้อ ๓

๑. เมื่อภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแต่งตั้งคนชาติของตนให้ไปประจำในคณะผู้แทนทางการทูตและกงสุลของตนในดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ให้ภาคีฝ่ายนั้นแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบเกี่ยวกับการแต่งตั้งดังกล่าวก่อนที่ผู้ได้รับมอบหมายจะเดินทางถึงดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

๒. ให้ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอนุญาตให้ผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางราชการ/พิเศษที่มีอายุใช้ได้ ของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่ได้รับการมอบหมายให้เป็นสมาชิกในคณะผู้แทนทางการทูต หรือกงสุล หรือเป็นผู้แทนในองค์การระหว่างประเทศในดินแดนของแต่ละฝ่าย รวมถึงสมาชิกในครอบครัวของบุคคลเหล่านั้นที่ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางราชการ/พิเศษที่มีอายุใช้ได้ เดินทางเข้า พำนัก และเดินทางออกจากดินแดนของแต่ละฝ่าย โดยไม่ต้องขอรับการตรวจลงตราเป็นระยะเวลาไม่เกินกว่าสามสิบ (๓๐) วัน โดยก่อนสิ้นสุดระยะเวลาดังกล่าว ให้ผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/พิเศษที่มีอายุใช้ได้ ของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง รวมทั้งสมาชิกในครอบครัวของบุคคลเหล่านั้นที่ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางราชการ/พิเศษที่มีอายุใช้ได้ ของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ยื่นขอใบอนุญาตถิ่นที่อยู่/พำนักที่เหมาะสมตามระเบียบภายในที่ใช้บังคับของภาคีประเทศเจ้าภาพ ตามคำขอของสถานเอกอัครราชทูตของภาคีผู้ส่ง

ข้อ ๔

๑. คู่ภาคีทั้งสองจะแลกเปลี่ยนตัวอย่างหนังสือเดินทางตามที่ระบุในข้อ ๑ ของตนผ่านช่องทางการทูตล่วงหน้าไม่น้อยกว่าสามสิบ (๓๐) วัน หลังจากการลงนามความตกลงนี้

๒. ในกรณีที่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแก้ไขเปลี่ยนแปลงหนังสือเดินทางที่ตนออก ให้ภาคีฝ่ายนั้นส่งตัวอย่างหนังสือเดินทางฉบับใหม่ของตนให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งก่อนวันที่จะใช้น้ำสือเดินทางดังกล่าว

๓. หากภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแก้ไขระเบียบภายในของตนเกี่ยวกับหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/พิเศษ ให้ภาคีฝ่ายนั้นแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบเกี่ยวกับการแก้ไขดังกล่าว

ข้อ ๕

ความตกลงนี้ไม่กระทบต่อพันธกรณีของคนชาติของภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ซึ่งถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/พิเศษ ในการปฏิบัติตามกฎหมาย กฎ และระเบียบ ที่ใช้บังคับในดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งรวมถึงกฎหมาย กฎ และระเบียบ ที่เกี่ยวข้องกับใบอนุญาตทำงานและการตรวจลงตราสำหรับนักเรียน นักศึกษา

ข้อ ๖

คนชาติของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจเดินทางเข้าดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง โดยผ่านด่านข้ามพรมแดนสำหรับการสัญจรของผู้โดยสารระหว่างประเทศเท่านั้น



ข้อ ๗

๑. คู่ภาคีทั้งสองฝ่ายสงวนสิทธิในการปฏิเสธการเดินทางเข้ามายัง หรือการพำนักในดินแดนของแต่ละฝ่ายของคนชาติของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ/พิเศษ ตามระเบียบภายในของตน

๒. ในกรณีที่คนชาติของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งทำหนังสือเดินทางของตนสูญหาย หรือชำรุดในดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ให้บุคคลนั้นแจ้งให้หน่วยงานที่มีอำนาจของภาคีฝ่ายนั้นทราบ เพื่อดำเนินการที่เหมาะสม ให้คณะผู้แทนทางการทูตหรือกงสุลที่เกี่ยวข้องออกหนังสือเดินทางหรือเอกสารการเดินทางฉบับใหม่สำหรับคนชาติของตน และให้แจ้งหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของภาคีประเทศเจ้าภาพทราบ

ข้อ ๘

คู่ภาคีทั้งสองฝ่ายแสดงความพร้อมที่จะประกันการให้ความคุ้มครองในระดับสูงสุดต่อหนังสือเดินทางและเอกสารเดินทางเพื่อป้องกันการปลอมแปลง ให้คู่ภาคีพยายามปฏิบัติตามมาตรฐานการรักษาความปลอดภัยขั้นต่ำสำหรับเอกสารการเดินทางที่สามารถอ่านได้โดยเครื่องตรวจตามที่แนะนำโดยองค์การการบินพลเรือนระหว่างประเทศ

ข้อ ๙

ความตกลงนี้ไม่กระทบต่อสิทธิและพันธกรณีของคู่ภาคีที่เกิดจากอนุสัญญาและความตกลงระหว่างประเทศซึ่งภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งหรือทั้งสองฝ่ายเป็นภาคี

ข้อ ๑๐

ให้ความแตกต่างใด ๆ ระหว่างคู่ภาคีที่เกิดจากการตีความ หรือการใช้บังคับความตกลงนี้ ได้รับการระงับด้วยการปรึกษาหารือและการเจรจาผ่านช่องทางการทูต

ข้อ ๑๑

๑. ให้การแก้ไขใด ๆ ในความตกลงนี้ ได้รับความเห็นชอบร่วมกันโดยคู่ภาคีและดำเนินการ โดยการแลกเปลี่ยนหนังสือทางการทูต ให้การแก้ไขมีผลใช้บังคับตามที่กำหนดในข้อ ๑๒ ของความตกลงนี้

๒. ภาคีแต่ละฝ่ายอาจจะบังคับการบังคับใช้ความตกลงนี้เป็นการชั่วคราวทั้งหมดหรือบางส่วน ด้วยเหตุผลด้านความมั่นคงของชาติ ความสงบเรียบร้อยสาธารณะ หรือสาธารณสุข ทั้งนี้ การระงับการบังคับใช้ดังกล่าวรวมทั้งการกลับมาบังคับใช้ความตกลงฉบับนี้ ให้แจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบผ่านช่องทางการทูต โดยทันที



ข้อ ๑๒

ให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับสามสิบ (๓๐) วัน นับจากวันที่ได้รับแจ้งผ่านช่องทางการทูตเป็นลายลักษณ์อักษรครั้งสุดท้ายโดยคู่ภาคีว่าได้ปฏิบัติตามขั้นตอนภายในที่จำเป็นเพื่อให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ ให้ความตกลงนี้ยังคงมีผลใช้บังคับต่อไปโดยไม่มีกำหนดระยะเวลา เว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งความประสงค์ที่จะยกเลิกความตกลงให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านช่องทางการทูตให้การยกเลิกดังกล่าวมีผลภายหลังสามสิบ (๓๐) วัน นับจากวันที่มีการบอกเลิกอย่างเป็นทางการ

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้ลงนามในความตกลงนี้

ทำขึ้น ณ กรุงอาบูดาบี เมื่อวันที่ ๙ เดือน ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๖๓ เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาอาหรับ ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ทุกฉบับมีคุณค่าเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความ ให้ใช้ตัวบทภาษาอังกฤษเป็นเกณฑ์

สำหรับรัฐบาลแห่ง
สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์
(คาลิด อับดุลลาห์ เบลฮูล)
ปลัดกระทรวงการต่างประเทศและ
ความร่วมมือระหว่างประเทศ
แห่งสหรัฐอาหรับเอมิเรตส์



สำหรับรัฐบาลแห่ง
ราชอาณาจักรไทย
(วราวุธ ภู่อภิญา)
เอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มิอำนาจเต็ม
แห่งราชอาณาจักรไทย
ประจำสหรัฐอาหรับเอมิเรตส์



AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
ON MUTUAL EXEMPTION OF ENTRY VISAS FOR HOLDERS OF
DIPLOMATIC AND OFFICIAL / SPECIAL PASSPORTS

THE UNITED ARAB EMIRATES and THE KINGDOM OF THAILAND,
hereinafter referred to as "the Parties",

Desiring to promote further development of bilateral relations and
cooperation between the two countries,

Expressing their readiness to exempt nationals of their two countries
holding diplomatic and official / special passports from entry visa to enter each
other's territory,

Taking into account the Vienna Convention on Diplomatic Relations of
1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 1963,

Have agreed as follows:

Article 1

Nationals of the United Arab Emirates holding valid diplomatic and
special passports of the United Arab Emirates and nationals of the Kingdom of
Thailand holding valid diplomatic and official passports of the Kingdom of
Thailand shall be under the terms of this Agreement.

Article 2

1. Both Parties shall permit holders of passports specified in Article 1
to enter in, exit from and transit through their respective territories without
entry visa and without fees.
2. The United Arab Emirates shall allow nationals of the Kingdom of
Thailand holding diplomatic and official passports to stay in its territory for a
period not exceeding ninety (90) days from the date of their entry.
3. The Kingdom of Thailand shall allow nationals of the United Arab
Emirates holding diplomatic and special passports to stay in its territory for a
period not exceeding ninety (90) days from the date of their entry.



Article 3

1. When either of the two Parties appoints any of its nationals to its diplomatic and consular missions in the territory of the other Party, it shall inform that Party of the appointment before the appointee's arrival in its territory.

2. Either Party shall permit the holders of valid diplomatic or official /special passports of the other party who are assigned as members of the diplomatic mission or consular post or who are representatives to an international organization in their respective territories as well as their family members holding valid diplomatic or official / special passports to enter, stay and exit their respective territories without visa requirement for a period not exceeding thirty (30) days. Before the end of such period upon request of the Embassy of the Sending Party, holders of valid diplomatic or official / special passports of the other Party, as well as their family members holding valid diplomatic or official / special passports of the other Party shall apply for the appropriate residence / stay permit according to the applicable domestic regulations of the host Party.

Article 4

1. The two Parties will exchange specimens of their passports specified in Article 1 through diplomatic channels prior to no later than thirty (30) days after the signature of this Agreement.

2. In case of any changes made by either Party to passports issued by it, it shall transmit to the other Party the specimen of its new passport before date of the introduction of such passport.

3. If either Party introduces amendments to its internal regulations pertaining to diplomatic and official / special passports, it shall inform the other Party of such amendments.

Article 5

This Agreement does not affect the obligations of nationals of either Party holding diplomatic and official / special passports to abide by the laws, rules and regulations applicable in the territory of the other Party, including those relating to work permits and student visas.

Article 6

1. Nationals of either Party may enter the territory of the other Party only through the border control points designated for international passenger traffic.



Article 7

1. Both Parties reserve the right to deny entry into their respective territories, or stay therein, to any national of the other Party holding diplomatic and official / special passports according to their domestic regulations.

2. If a national of either Party loses his or her passport, or if the passport is damaged, in the territory of the other Party, he or she shall inform the competent authorities of that Party for appropriate action. The Diplomatic or Consular Mission concerned shall issue a new passport or travel document to its national and shall inform the concerned authorities of the host Party.

Article 8

Both Parties express their readiness to guarantee the highest level of protection of passports and travel documents against forgery. They shall endeavor to comply with the minimum security standards for machine-readable travel documents recommended by International Civil Aviation Organization (I.C.A.O.).

Article 9

This Agreement does not affect the rights and obligations of the Parties arising from international conventions and agreements to which either or both of them is a party or are parties.

Article 10

Any differences between the Parties arising out of interpretation or application of this Agreement shall be settled by consultations and negotiations through diplomatic channels.

Article 11

1. Any amendments to this Agreement shall be mutually agreed upon by the Parties and done by the exchange of diplomatic notes. Amendments shall enter into force as provided for in Article 12 of this Agreement.

2. Either Party may temporarily suspend the application of this Agreement, either wholly or partially, for reasons of national security, public order or public health. Such suspension, as well as the resumption of the Agreement's application, shall immediately be notified to the other Party through diplomatic channels.



Article 12

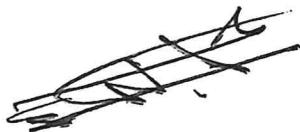
This Agreement shall enter into force after thirty (30) days from the date of receiving, through diplomatic channels, the last written notification by the Parties of the completion of the necessary internal procedures for its entry into force. This Agreement shall remain in force for an indefinite period, unless either Party notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate it. Such termination shall take effect after thirty (30) days from the date of the official notification of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments thereto, have signed this Agreement.

DONE at Abu Dhabi in 9 December 2020 in duplicate, in the Arabic, English and Thai languages, all texts being equally authentic. In case of divergences in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED ARAB EMIRATES**

Khaled Abdullah Belhoul
Undersecretary of the Ministry of
Foreign Affairs and International
Cooperation of the United Arab
Emirates



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THAILAND**

Waravuth Pouapinya
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Kingdom of
Thailand to the United Arab
Emirates

